

Oraciones en Kreol:

Estimadas/os, dada la afluencia de pacientes haitianos a nuestro establecimiento y la dificultad que hemos enfrentado para comunicarnos, entrego a ustedes algunas oraciones en Kreol que podrán servir en caso de atención.

Estas oraciones o palabras van en 3 modalidades: Español/Cómo se escribe en kreol/Cómo se pronuncia.

Esperando contribuir para nuestro mejor entendimiento, “*Orevwá mezanmi*”

Español	Kreol	Pronunciación
Buenos días, señor /señora	Bon ju mesyé/madam	Bon yu mesié/madam
Buenas tardes	Bon suá	Bon suá
Entre, por favor	Antré silvouplé	Antré silvuplé
Tome asiento, por favor	Chita silvouplé	Chitá silvuplé
Cuál es su nombre?	Kiján ou relé	Kiyán u relé
Dónde vive ?	Koté ou reté	Koté u reté
Qué edad tiene? Cuántos años tiene?	Ki laj ou?	Kil ayú?
Qué hace aquí? A qué se dedica?	Ki sa w fe isit ?	Ki sau fe isi?
Cómo te has sentido?	Ki epos santi?	Ki sa u santí?
Hace cuánto tiempo?	Kombyen tan sa fe w?	Combien tan sa feu?
Desde cuándo está enfermo?	Kilè ou te vin malad?	Kilè u te vin malad?
¿Está tomando ahora algún medicamento?	Èske w epose nenpòt medikaman kounye a?	Eske u aprannenpot medikaman kunniea?
Tiene alergia a algún medicamento?	Èske ou fè alèji avèk nenpòt medikaman?	Eske u fé aleyí avèk nenpot medikamán?
No comprendo	Mwen pa konprann	Muen pa conpran
Usted fuma?	Èske ou sèvi ak tabak?	Eske u sevi ak tabak?
Está embarazada?	Ou ansent?	U ansent
Número de embarazos	Kantite fwa ou ansent	Kantité fua u ansent
Le han hecho alguna operación?	Èske epos janm fè nenpòt operasyon?	Eske u te yanmfé nenpot operasion?
¿Ha recibido alguna de las siguientes vacunas? ¿Cuándo?	Èske ou te pran vaksen pou maladi sa yo? Kilè?	Eské u te pran vaksen pu maladi sa yo? Kilé
• Hepatitis A – B	Epatit A – B	Epatít A – B
• Tétanos	Tétanos	Tetanós
• Varicela	Piki kont / Varisél	Piki kón
• Sarampión	Lawoujòl	Lauyól
• Tuberculosis	Tibèkiloz	Tibekiló
• Gripe	Vaksen kont grip	Vaksén kon grip
Siente algún dolor?	Èske ou santi nenpòt doule?	Eske u santí nenpó dulé?
Señale dónde le duele	Montre ki kote nan kò ou	Montré ki koté nan kó u
¿Cuál es su nivel de dolor?	Ki nivo doule ou genyen?	Ki nivó dulé u yenyen?



¿Puede usted describir el dolor?	Èske ou ka di kijan fè mal ou genyen?	Eské u ka di kiyán fé mal u yenyan?
• Fuerte	Fò, grav	Fó, grav
• Insoportable	Fè mal mwen pa kap sipòte	Fe mal muen pa kap sipoté
• Agudo	Egi	Eguí
• Quemante	Brile	Brilé
• Cólico	Ba ou sakad	Ba u sakad
Siente dolor cuando está en reposo?	Èske ou gen doulè lè ou ap epose?	Eske u yen dulé le u ap repocé
Necesito examinarle	Mwen bezwen egzamine ou	Muen bezuen egsaminé u
Quítese toda la ropa, por favor	Retire tout rad ou silvouplè	Retiré tu rad u, silvuplé
Abra la boca	Louvri bouch ou	Lubrí buch u
Respire hondo	Respire fò	Respiré fó
Mantenga la respiración	Kenbe souf ou	Kenbé suf u
Necesita medicinas	Ou bezwen remèd	U besuén remed
Necesita quedarse en el hospital	Ow dwe rete nan lopital la	U dué reté nan lopital lá
Tome este medicamento...	Pran medikaman sa a...	Pran medikamán sa a...
...veces al día	...fwa pa jou	... fuá pa yu
Con cada comida	Anvan chak repa	Anván chak repá
Vuelva por favor si tiene más problemas	Tanpri retounen si w genyen plis pwoblèm	Tanpri retunen si u yenyan plis puoblem
Vuelva mañana por la mañana	Se pou ou pral vini denmen maten	Se pu u pral vini deman matan
Venga el próximo lunes/ martes/ miércoles/ jueves/ viernes/ sábado/ domingo	Se pou ou pral vini pwochem lendi/ mardi/ mèkredi/ jedi/ vandredi/ samdi/ dimanch	Se pu u pral vini pwochem landi/ mardi/ mecredi/ yedi/ vandredi/ samdi/ dimanch
Todo va a salir bien. No se preocupe	Tout bagay ap byen. Pa enkyete ou	Tu bagué ap bien. Pa enkieté u
Adiós	Orevuá	Orevuá
Hasta luego	Nap we/a pita	Nap ué/ a pitá
Gracias	Mèsi	Mesí
De nada	Padkwa	padkuá

Partes del cuerpo					
Cabeza	Tét	Tét	Espalda	Do	Dó
Pelo	Cheve	Chevé	Brazo	Bra	Brá
Cerebro	Sèvo	sevó	Hombro	Zepòl	Sepól
Cara	Figi	Fiyí	Codo	Koud	Kúd
Ojo	Je	Yé	Muñeca	Ponyèt	Poñiet
Oreja	Zòrèy	sorei	Manos	Men	Men
Nariz	Nen	nén	Dedos	Dwèt	Duét
Boca	Bouch	Buch	Tórax	Kòf lestomak/ pwatrin	Kof lestomák
Diente	Da	Dá	Costilla	Kòt	Kót
Lengua	Lang	Lán	Mama	Tete	Teté
Garganta	Gój	Goy (se pronuncia como goye pero sin e)	Pulmón	Poumon	Pumón
Barbilla	Menton	Mentón	Corazón	Kè	Ké
Mandíbula	Machwa	Machuá	Abdomen	Vant	Ván
Estómago	Lestomak	Lestomák	Tobillo	Cheviy	Cheví
Intestinos	Trip	Trip	Pies	Pye yo	Pié yó
Apéndice	Apendis	Apendís	Riñón	Ren	Ren
Hígado	Fwa	Fuá	Vejiga	Blad pipi	Blad pipí
Vesícula	Sak bil	Sak bil	Útero	Vant	Ván
Genitales	Pati entim/ pati jenital	Patí entim / Patí yenital	Ano	Twoudèyè	Tudeié
Pierna	Janm	Yam	Caderas	Ranch/senti	Ranch / santí
Nalgas	Dèyè/fès	Deié / fés	Rodilla	Jenou	Yenú

*Material elaborado por Profesional OIRS Hospital de Rancagua.